



IMPORTANT: Read and follow all instructions *carefully*. Proper use of this kit will assist the laboratory in obtaining accurate results.

This kit consists of 1, 2, 3, or more vials, some or all of the vials containing liquid. The solutions in the vials are poisonous. Do not drink. Keep out of reach of children.

Antidote: In case of skin or eye contact, flush with water. If irritation persists, contact a physician. In case of swallowing, call a physician immediately. If conscious, give milk or egg white beaten with water. Do not induce vomiting.

Importante: Lea y siga todas las instrucciones *cuidadosamente*. El uso adecuado de este estuche ayudará al laboratorio a obtener resultados exactos.

Este estuche se compone de 1, 2, 3 o más frascos, algunos de los frascos contienen líquido. La solución en los frascos es tóxica. No beberla. Manténgala fuera del alcance de los niños.

Antídoto: En caso de contacto con la piel o los ojos, lávese con agua. Si la irritación continúa, llame al médico. En caso de ingestión, consultar inmediatamente con un médico. Si se encuentra consciente, tomar leche o clara de huevo batida con agua. No induzca el vómito.

IMPORTANT: Lire *attentivement* et se conformer aux instructions suivantes. Le bon emploi de ce kit permettra au laboratoire d'obtenir des résultats précis.

Ce kit contient 1,2,3 flacons ou plus, certains contenant un liquide. Ces solutions sont toxiques. Ne pas les avaler. Tenir hors de portée des enfants.

Antidote: En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincer à l'eau. Si l'irritation persiste ou en cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin. Si le sujet est conscient, lui faire prendre du lait ou des blancs d'œufs battus dans de l'eau. Ne pas faire vomir.

WICHTIG: Alle Anweisungen *genau* lesen und befolgen. Wenn der Probensatz richtig verwendet wird, kann das Labor exakte Ergebnisse erzielen.

Dieser Satz besteht aus 1, 2, 3 oder mehr Fläschchen, wobei einige oder alle Fläschchen Flüssigkeiten enthalten. Die Lösung in den Fläschchen ist giftig. Nicht trinken. Von Kindern fernhalten.

Gegenmaßnahmen: Bei Haut- oder Augenkontakt mit Wasser spülen. Bei anhaltender Reizung Arzt kontaktieren. Wenn Flüssigkeit geschluckt wird, sofort einen Arzt anrufen. Wenn bei Bewusstsein, Milch oder in Wasser gerührtes Eiweiß verabreichen. Kein Erbrechen herbeiführen.

IMPORTANTE: Leggere e seguire *attentamente* tutte le istruzioni. L'uso appropriato di questo kit aiuterà il laboratorio ad ottenere risultati accurati.

Questo kit consiste di 1, 2, 3 o più fiale. Alcune o tutte le fiale contengono liquido. Le soluzioni nelle fiale sono velenose. Non berne il contenuto. Conservare in un luogo sicuro, lontano dai bambini.

Antidoto: In caso di contatto con la pelle o gli occhi, sciacquare con acqua. Se l'irritazione persiste, mettersi in contatto con un medico. Nel caso di ingestione, chiamare immediatamente un medico. Se cosciente, dare latte o bianco d'uovo sbattuto con acqua. Non indurre il vomito.

重要: 説明書をよく読み、記載された全ての手順をよく注意しながら実行してください。本キットの適切な使用は、検査所が正確な検査結果を得るための手助けとなります。

キットは1、2、3、ないしそれ以上の小型容器からなっており、容器のいくつかまたは全てに液体が入っています。入っている溶液には毒性がありますので、絶対に飲まないようにしてください。また、キットは小児の手の届かないところに保管してください。

緊急時の処置: 目に入ったり皮膚に触れたときは水で洗い流してください。その後痛みやかゆみが続く場合は医師に相談してください。間違えて飲んでしまったときは、直ちに医師に連絡を取ってください。意識があるときは、牛乳または卵と水を一桶に溶かしてものを飲ませます。無理に吐かせないこと。

重要: 仔細閱讀及遵照所有指示。適當使用此套用具能協助化驗室取得準確結果。

此套用具備有一、二、三或更多枚小瓶，部分或全部瓶子皆裝有液體。小瓶內的溶液有毒。切勿飲用。存放在孩童接觸不到的地方。

解毒劑: 倘有皮膚或眼部接觸，用清水沖洗。若痛楚持續，與醫生聯絡。倘有嚥吞，立即與醫生聯絡。若有知覺，給與牛奶，或蛋白拌清水。請勿催吐。

សំខាន់: ចូរអាន និងធ្វើតាមការណែនាំទាំងឡាយដោយប្រុងប្រយ័ត្ន ។ ការប្រើប្រាស់សម្ភារៈទាំងនេះបានត្រឹមត្រូវនឹងជួយឱ្យពិសោធន៍ ឱ្យទទួលបានលទ្ធផលបានត្រឹមត្រូវដែរ ។

ប្រអប់សម្ភារៈនេះមាន៥ប 1, 2, 3, ឬ៥បច្រើន ដែល៥បនេះ ឬ៥បទាំងអស់មានទឹកជាតិក្នុងនោះ ។ ទឹកក្នុង៥បនោះគឺពុល ។ កុំផឹកឱ្យសោះ ។ ទុកឱ្យឆ្ងាយពីដៃក្មេង ។

ថ្នាំបន្ថយ: ក្នុងករណីដែលស្រួចស្រាញ់ ឬប្រសព្វលាងជិតជាមួយទឹក ។ បើកនៅតែពេល ឬលាងចូរទាក់ទងវេជ្ជបណ្ឌិតភ្លាម ។ ក្នុងករណីមានការលេបចូលចូរទាក់ទងវេជ្ជបណ្ឌិតជាបន្ទាន់ ។ បើសន្ទុះចាត់ស្មារតីឱ្យផឹកទឹកដោះស្រាយ ឬប្រកបជាតិសក្តិភ័យលាមកក្នុងឱ្យផឹក ។ កុំឱ្យឱ្យពុលឱ្យសោះ ។

QUAN TRỌNG: Đọc và theo kỹ lời chỉ dẫn. Dùng đúng theo công dụng của dụng cụ thử nghiệm này sẽ giúp phòng thí nghiệm lấy được kết quả chính xác.

Bộ dụng cụ thử nghiệm này gồm có 1, 2, 3 hũ hay hơn, một số hũ tất cả đều có sẵn chất lỏng. Chất lỏng trong các hũ này rất độc. Xin dùng uống vào. cất vào nơi trẻ em không với tới.

Trị Độc: Trong trường hợp dính vào da hoặc mắt, dùng nước rửa. Nếu còn bị rã, gọi ngay cho y sĩ. Nếu nuốt phải, gọi ngay cho y sĩ. Nếu còn tỉnh, cho uống sữa hoặc nước pha với lòng trắng trứng. Không được làm cho nôn ra.

ສຳຄັນ: ຈົ່ງອ່ານແລະປະຕິບັດຕາມຄຳສັ່ງທັງໝົດຢ່າງລະມັດລະວັງ. ການນຳໃຊ້ອຸປະກອນນີ້ຢ່າງເໝາະສົມຈະ ຊ່ວຍໃຫ້ ຫ້ອງທົດລອງໄດ້ຮັບຜົນການທົດລອງທີ່ຖືກຕ້ອງ.

ອຸປະກອນນີ້ປະກອບດ້ວຍຫຼອດແກ້ວນ້ອຍຈຳນວນ 1, 2, 3, ອັນ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນ, ຫຼອດແກ້ວບາງອັນ ຫຼື ຫຼາກຊັ້ນແມ່ນມີນ້ຳຂອງແຫຼວ. ນ້ຳຢາໃນຫຼອດແກ້ວນັ້ນແມ່ນມີພິດ. ຫ້າມດື່ມ. ຈົ່ງເກັບມ້ຽນ ໃຫ້ໄກຈາກເດັກນ້ອຍ.

ຢາສຳລັບແກ້ຢາພິດ: ໃນກໍລະນີທີ່ພິດຖືກຕິດຢ່າງຫຼືກ, ຈົ່ງລ້າງອອກ ດ້ວຍນ້ຳສະອາດ. ຖ້າຍັງມີອາການນັ້ນ, ຈົ່ງຕິດຕໍ່ທ່ານໝໍ. ໃນກໍລະນີ ກິນຢາເຂົ້າໄປ, ຈົ່ງໃຫ້ອາຫານໝໍ້ອັນດີ. ຖ້າວ່າຍັງມີພິດ, ຈົ່ງໃຫ້ ກິນນົມ ຫຼື ເຂົ້າຂາວທີ່ພ້ອມກັບນ້ຳ. ອ່າເຂັດໃຫ້ອາການອອກ.

Collection kits

4



5



15°C / 35°C

IVD

Do not use a laxative before collecting the sample. Collect the specimen in a clean, dry wide mouthed container, such as a bedpan or a waste basket lined with a plastic bag. A clean, dry piece of newspaper or wax paper may also be used.

Do not pass the specimen into the toilet. Do not urinate on the specimen. Do not pass the specimen directly into vial.

No use ningún laxante antes de recoger la muestra. Recoja el espécimen en un recipiente limpio, seco y de boca ancha, como un orinal de cama o una papelería forrada de plástico. También se puede usar papel periódico limpio y seco o papel encerado.

No evacue la muestra en el inodoro. No orine sobre el espécimen. No evacue la muestra directamente en el frasco.

Ne pas utiliser de laxatif avant de prélever l'échantillon. Procéder au prélèvement dans un récipient propre, sec et large (bassin ou corbeille plastifiée) ou sur du papier journal ou du papier paraffiné propre et sec.

Ne pas utiliser un prélèvement venant de la cuvette des toilettes. Ne pas uriner sur le prélèvement. Ne pas recueillir le prélèvement directement dans le flacon.

Vor Entnahme der Probe kein Abführmittel nehmen. Die Probe in einen sauberen, weithalsigen Behälter, wie eine Betschüssel oder einen mit einer Plastikfolie ausgelegten Papierkorb abführen. Es kann auch sauberes, trockenes Zeitungspapier oder Wachspapier verwendet werden.

Die Probe nicht in die Toilette abführen. Nicht auf die Probe urinieren. Die Probe nicht direkt in das Fläschchen abführen.

Non usare un purgativo prima di raccogliere il campione. Raccogliere il campione in un contenitore pulito e asciutto, con apertura larga, come per esempio una padella per ammalati o un cestino per rifiuti foderato con busta di plastica. Si possono anche utilizzare sia un pezzo di giornale pulito e asciutto sia della carta oleata.

Non passare il campione nella toilette. Non urinare sul campione. Non passare il campione direttamente nella fiala.

サンプルを採取する前には下剤を使用しないでください。被験物は、おまるやビニール袋の入ったごみ箱などの清潔で乾燥した口の広い容器に取ります。また、清潔で乾燥した新聞紙やろう紙を使用することも可能です。

被験物を便器の中に出さないようにしてください。被験物の上に放尿しないようにしてください。被験物を直接試験容器に出さないでください。

在取驗本前不要使用輕瀉劑。以清潔、乾爽的寬口容器接取驗本；例如：便盆或有膠袋襯墊的廢紙籃等。亦可使用清潔、乾爽的報紙或蠟紙。

不要排驗本在馬桶內。不要排尿在驗本上。不要直接排驗本於小瓶內。

ព្រមព្រៀងថ្នាំបញ្ចុះ មុននឹងយកលាមកដាក់ក្នុងដប ។ ចាក់សំណាកនៅក្នុងដបស្អាត ស្ងួតដែលមានមាត់ធំ ដូចជា ក្របខ្សែ ឬក្នុងសំរាមមានប្រាំបីដោយបិទបញ្ជូន ។ ក្របខ្សែស្រពស្អាត ស្ងួត ឬក្របខ្សែស្រពដែលបានយកមកប្រើបានដែរ ។

កុំបញ្ចុះបង្គោលលាមកដោយផ្ទាល់ទៅក្នុងដប ។ កុំបញ្ចុះបង្គោលលាមកលើសំណាក ។ កុំចាក់លាមកដោយផ្ទាល់ចូលទៅក្នុងដប ។

Không được dùng thuốc xổ trước khi lấy phần thử. Lấy mẫu phân trong một hộp miệng, khô và sạch, như cái bô hoặc thùng đựng rác có lót bao ny-lon. Cũng có thể dùng một miếng giấy báo hoặc giấy sạp khô và sạch.

Đừng đại tiện phân trực tiếp vào chậu. Đứng tiểu liên vào mẫu phân. Đứng đại tiện thẳng vào hũ. Không cần làm cho nôn ra trừ khi được nhân viên y tế hướng dẫn làm thế.

ចាំបាច់ត្រូវបញ្ចុះចំណីអាហារទៅក្នុងដប ។ ចាំបាច់ត្រូវបញ្ចុះចំណីអាហារទៅក្នុងដបស្អាត ស្ងួតដែលមានមាត់ធំ ដូចជា ក្របខ្សែ ស្រពស្អាត ស្ងួត ឬក្របខ្សែស្រពដែលបានយកមកប្រើបានដែរ ។

ចាំបាច់ត្រូវបញ្ចុះចំណីអាហារទៅក្នុងដប ។ ចាំបាច់ត្រូវបញ្ចុះចំណីអាហារទៅក្នុងដបស្អាត ស្ងួតដែលមានមាត់ធំ ដូចជា ក្របខ្សែ ស្រពស្អាត ស្ងួត ឬក្របខ្សែស្រពដែលបានយកមកប្រើបានដែរ ។



ENGLISH

Use the spoon built into the vial cap or the wooden stick (if provided) to transfer small samples from areas that appear bloody, slimy, or watery. If the specimen is firm, take samples from both ends and the middle. Continue adding samples until the liquid level, in each vial, reaches the red fill line.

Mix the content of each vial with the spoon or stick. Recap the vial, making sure the lid is tight. Shake the vial until the contents are well mixed.

SPANISH

Use la cuchara incorporada a la tapa del frasco, o el palillo de madera (si se ha proporcionado uno) para pasar muestras pequeñas de lugares sanguinolentos, viscosos y acuosos. Si la materia es sólida, tome muestras de los dos extremos y de la parte media. Continúe añadiendo muestras hasta que el nivel del líquido en cada frasco alcance la línea tope roja.

Mezcle el contenido de cada frasco con la cuchara o el palillo. Cierre el frasco nuevamente asegurándose que la tapa esté bien cerrada. Agite el frasco hasta que el contenido esté bien mezclado.

FRENCH

Transférer des échantillons de petite taille prélevés sur les parties ensanglantées, visqueuses ou séreuses à l'aide de la cuiller incluse dans la capsule du flacon ou du bâtonnet prévu à cet effet. Si le prélèvement est ferme, prélever des échantillons aux deux extrémités et en son milieu. Placer les échantillons dans chaque flacon jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne la ligne rouge de démarcation.

Mélanger le contenu de chaque flacon à l'aide de la cuiller ou du bâtonnet. Reboucher le flacon de façon hermétique et secouer pour bien en mélanger le contenu.

GERMAN

Mit dem am Verschluss des Fläschchens angebrachten Löffel oder dem Holzstäbchen falls vorhanden) kleine Probe an den Stellen entnehmen, die blutig, schleimig oder wässrig sind. Wenn die Probe hart ist, von beiden Enden und aus der Mitte eine Probe entnehmen. So lange Proben entnehmen, bis der Flüssigkeitsstand in jedem Fläschchen die rote Markierung erreicht.

Den Inhalt der einzelnen Fläschchen mit dem Löffel oder Holzstäbchen vermengen. Den Verschluss wieder auf das Fläschchen geben und darauf achten, dass der Verschluss fest sitzt. Das Fläschchen schütteln, bis der Inhalt gut durchgemischt ist.

ITALIAN

Usare il cucchiaino che fa parte del coperchio della fiala, o il bastoncino di legno (se fornito), per trasferire piccoli campioni dalle zone che sembrano macchiate di sangue, viscoso o acquose. Se il campione è sodo, prelevare i campioni dalle due estremità e dal centro. Continuare ad aggiungere campioni finché il livello del liquido in ogni fiala non raggiunga la linea rossa di riempimento.

Mescolare il contenuto di ogni fiala con il cucchiaino o il bastoncino. Riporre il coperchio, assicurandovi che sia ben chiuso. Agitare la fiala finché il contenuto è ben mescolato.

JAPANESE

木製の棒 (キットに付属している場合) または試験容器のキャップについているスプーンを使って、血の混入している部分、粘り気のある部分、あるいは水気のある部分から少量のサンプルを容器に移します。被験物が堅いときは両端と中央からサンプルを取ってください。それぞれの試験容器内の液体レベルが赤い線に来るまでサンプルを追加します。

それぞれの容器の内容物をスプーンまたは棒を使って混ぜ合わせた後、キャップを開めます。蓋がしっかりと閉まっていることを確認してください。次に、内容物がよく混ざるまで容器を振ります。

CHINESE

如有供備，則使用設於瓶蓋內的小匙或木條。從呈現血跡、黏液，或含水部分取出少量樣本。若驗本質地結實，則從兩端及中間部分拿取樣本。繼續加添樣本入小瓶內至液體水平達紅色滿線為止。

使用小匙或木條拌勻各小瓶內的内容物。蓋回小瓶瓶蓋必需上緊。搖動小瓶直至容物全部拌勻為止。

CAMBODIAN

ចូរយកស្បូនដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងកំរបរបប ឬក្នុងបន្ទះឈើ (បើគេមាន) ដើម្បីចាប់យកលាមកក្នុងមួយពីម្លូដែលមានលាមក សំបោរ ឬជាតិទឹក ។ បើលាមកនោះរឹង ឬជាតិទឹកខ្លាំង ចាប់យកពីចំណុចទាំងបី និង ខាងកណ្តាល ។ បន្តផ្ដើមយកលាមកនោះដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងបន្ទប់បង្កើនដល់គំនូសបន្ទាត់ក្រហម ។

លាមកលាមក និងទឹកក្នុងមួយមួយជាមួយនឹងស្បូនឬបន្ទះឈើ ។ បើគេបំបែកឡើងវិញ បើយកពីម្លូ បើយកពីក្នុងម្លូ ។ ក្រឡេកដល់ចំណុចដែលមានបន្ទប់បង្កើន ។

VIETNAMESE

Dùng muỗng cho sẵn trên nắp hoặc que nhỏ (nếu có kèm theo) để chuyển những mẫu từ những chỗ trong thấy có máu, bầy nhầy, hoặc nước lỏng. Nếu phần đặc, lấy mẫu ở hai đầu và phần giữa. Tiếp tục lấy mẫu vào cho đến khi đầy đến mức đỏ của hũ.

Dùng muỗng hoặc que trộn đều từng hũ. Đóng nắp hũ cho thật chặt. Cắm hũ lắc đến khi các chất bên trong được trộn đều.

LAOTIAN

ຈົ່ງໃຊ້ປ່ວງທີ່ຕິດມາກັບປາກຫຼອດແກ້ວ ຫຼືແທ່ງໄມ້ (ຖ້າວ່າມີ) ເພື່ອຕັກຕົວຢ່າງ ຈາກພື້ນທີ່ທີ່ເຫັນວ່າມີເລືອດ, ເມືອກ, ຫຼືເປັນນ້ຳ. ຖ້າວ່າ ຕົວຢ່າງແຂງ, ຈົ່ງນຳເອົາຕົວຢ່າງ ຈາກສ່ວນປາຍທັງສອງແລະສ່ວນກາງ. ຈົ່ງສືບຕໍ່ຕັກຕົວຢ່າງ ຈົນກວ່າລະບົບຂອງແຫຼວໃນແຕ່ລະຫຼອດແກ້ວມີລະດັບ ເຕັມເຖິງເສັ້ນສີແດງ.

ຈົ່ງປະສົມສິ່ງທີ່ມີໃນຫຼອດແກ້ວແຕ່ລະຂັ້ນໂດຍໃຊ້ປ່ວງ ຫຼືແທ່ງ ປົດປາກຫຼອດແກ້ວ, ຈົ່ງໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າປາກປິດແໜ້ນ. ສັ່ນຫຼອດແກ້ວ ຈົນກະທັ່ງ ສ່ວນປະສົມ ໃນຫຼອດແກ້ວມີລະດັບເຕັມດີ.

